



ที่ พร ๐๐๒๓.๓/ว ๒๕๖๒

ถึง ที่ทำการองค์การบริหารส่วนจังหวัดแพร่ สำนักงานเทศบาลเมืองแพร่ และสำนักงานส่งเสริมการปกครอง
ท้องถิ่นอำเภอ ทุกอำเภอ

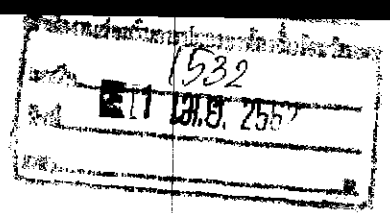
ด้วยกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นได้รับแจ้งจากกระทรวงมหาดไทยว่า ได้มีการลงนามความตกลง
สถาปนาความสัมพันธ์เมืองคู่มิตร (เมืองพี่เมืองน้อง) ระหว่างเทศบาลนครนครปฐมกับเมืองคูจิง มณฑลยูนนาน
สาธารณรัฐประชาชนจีน เมื่อวันที่ ๑๑ มกราคม ๒๕๖๒ และมีการเผยแพร่ข่าวในสื่อท้องถิ่นของมณฑลยูนนาน
ซึ่งการสถาปนาความสัมพันธ์ดังกล่าว ไม่สอดคล้องกับแนวทางปฏิบัติในการสถาปนาความสัมพันธ์เมืองพี่เมืองน้อง
ตามมติคณะรัฐมนตรีเมื่อวันที่ ๑๐ ตุลาคม ๒๕๖๑ ที่ระบุว่า การสถาปนาความสัมพันธ์เมืองพี่เมืองน้อง
ให้กระทำในระดับจังหวัดของไทยกับจังหวัดหรือหน่วยการปกครองของต่างประเทศที่มีฐานะเทียบเท่ากับ
จังหวัดของไทย เช่น มลรัฐ มณฑล นคร ฯลฯ ในกรณีนี้ จึงขอให้สำนักงานส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นอำเภอ
เน้นย้ำให้องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นในพื้นที่ถือปฏิบัติตามแนวทางการจัดทำความตกลงความร่วมมือระหว่าง
ประเทศขององค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นที่กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นได้กำหนด รวมถึงเน้นย้ำให้องค์กร
ปกครองส่วนท้องถิ่นทราบว่า กรณีการสถาปนาความสัมพันธ์เมืองพี่เมืองน้องนั้นจะต้องดำเนินการในระดับ
จังหวัดเท่านั้น หากมีความประสงค์ที่จะมีความร่วมมือกับหน่วยการปกครองต่างประเทศ ให้องค์กรปกครอง
ส่วนท้องถิ่นดำเนินการได้ในกรอบความร่วมมืออื่น ๆ ที่ไม่ใช่กรอบความสัมพันธ์เมืองพี่เมืองน้อง (Sister City)
จึงประชาสัมพันธ์มาเพื่อทราบ รายละเอียดปรากฏตามสำเนาหนังสือกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น ที่ มท
๐๘๑๐.๒/ว ๑๒๗๑ ลงวันที่ ๒๕ มีนาคม ๒๕๖๒



กลุ่มงานส่งเสริมและพัฒนาท้องถิ่น

โทร ๐-๕๕๕๓-๔๑๑๙ ต่อ ๓๐๔ โทรสาร ต่อ ๓๐๗

ผู้ประสานงาน นายประชา สุธรรมปวง โทร ๐๘-๖๔๒๘-๙๑๖๑



ที่ มท ๐๘๑๐.๒/วอ๒๗๑

ถึง สำนักงานส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นจังหวัด ทุกจังหวัด

ด้วยกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นได้รับแจ้งจากกระทรวงมหาดไทยว่า ได้มีการลงนามความตกลงสถาปนาความสัมพันธ์เมืองคู่มิตร (เมืองพี่เมืองน้อง) ระหว่างเทศบาลนครนครปฐมกับเมืองฉู่จิ้ง มณฑลยูนนาน สาธารณรัฐประชาชนจีน เมื่อวันที่ ๑๑ มกราคม ๒๕๖๒ และมีการเผยแพร่ข่าวในสื่อท้องถิ่นของมณฑลยูนนาน ซึ่งการสถาปนาความสัมพันธ์ดังกล่าว ไม่สอดคล้องกับแนวทางปฏิบัติในการสถาปนาความสัมพันธ์เมืองพี่เมืองน้อง ตามมติคณะรัฐมนตรีเมื่อวันที่ ๑๐ ตุลาคม ๒๕๖๑ ที่ระบุว่า การสถาปนาความสัมพันธ์เมืองพี่เมืองน้องให้กระทำในระดับจังหวัดของไทยกับจังหวัดหรือหน่วยการปกครองของต่างประเทศที่มีฐานะเทียบเท่ากับจังหวัดของไทย เช่น มลรัฐ มณฑล นคร ฯลฯ

กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นจึงขอให้สำนักงานส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นจังหวัดเน้นย้ำให้องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นในพื้นที่ถือปฏิบัติตามแนวทางการจัดทำความตกลงความร่วมมือระหว่างประเทศ ขององค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นที่กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นได้กำหนด รวมถึงเน้นย้ำให้องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นทราบว่า กรณีการสถาปนาความสัมพันธ์เมืองพี่เมืองน้องนั้นจะต้องดำเนินการในระดับจังหวัดเท่านั้น หากมีความประสงค์ที่จะมีความร่วมมือกับหน่วยการปกครองของต่างประเทศ ให้องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นดำเนินการได้ในกรอบความร่วมมืออื่น ๆ ที่ไม่ใช่กรอบความสัมพันธ์เมืองพี่เมืองน้อง (Sister City) รวมทั้งชื่อเรียกอื่น ๆ ที่มีความหมายเดียวกัน อาทิ เมืองคู่แฝด (Twin City) เมืองมิตรภาพ/เมืองคู่มิตร (Friendship City) เมืองหุ้นส่วน (Partnership City) โดยสามารถพิจารณาจัดทำเป็นความตกลงที่ระบุสาขาความร่วมมือที่องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นประสงค์จะมีความสัมพันธ์กับหน่วยการปกครองของต่างประเทศที่เป็นคู่ความสัมพันธ์ โดยให้อยู่ในกรอบของกฎหมาย บนพื้นฐานของผลประโยชน์ของประเทศ และความตกลงนั้นมิได้มีผลผูกพันรัฐบาลไทย รายละเอียดปรากฏตามเอกสารที่ส่งมาพร้อมนี้

กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น

มีนาคม ๒๕๖๒

(Signature)

กองพัฒนาและส่งเสริมการบริหารงานท้องถิ่น

ส่วนวิชาการและวิจัยเพื่อการพัฒนาท้องถิ่น

โทร. ๐-๒๒๔๓-๔๐๐๐ ต่อ ๒๒๑๒

โทรสาร ๐-๒๒๔๓-๑๘๑๒

ผู้ประสานงาน นายวิทย์ ประสมปลื้ม โทร. ๐๘-๒๘๙๙-๖๘๖๔

เรียน ทนายตั้ม อัครนันทน์

ขอแจ้งให้ทราบว่าเรื่องฟ้องดำเนินคดียังไม่มี

จากกระทรวงมหาดไทยว่า ได้ส่งกรมการปกครอง

ตามกระทรวงมหาดไทยแล้ว พร้อมส่งเอกสาร

(เรื่องฟ้องร้อง) ให้ส่งเอกสารไปยังหน่วยงาน

ที่เกี่ยวข้องตามขั้นตอนต่อไป

ในกรณีนี้จึงขอฝากให้ท่านพิจารณา

และดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

2/ค.ค.

30 พ.ค. 62

1/ค.ค.
ค.ค.

นายคณิศร กิตติคุณ

ผู้อำนวยการศูนย์วิจัยและพัฒนาการป้องกันและจัดการภัยพิบัติ

กรมป้องกันและบรรเทาสาธารณภัย



บันทึกข้อความ

กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น
เลขรับ 13125
วันที่ 6 ธ.ค. 2562

ส่วนราชการ กองการต่างประเทศ กลุ่มงานกิจการต่างประเทศ โทร.๐ ๒๒๑๔-๖๑๕๐๐๓๖๓

ที่ มท ๐๒๐๔.๑/๐๓๖๖๖๗

วันที่ ๕ มีนาคม ๒๕๖๒

เรื่อง การสถาปนาความสัมพันธ์เมืองคู่มิตร (เมืองพี่เมืองน้อง) ระหว่างเทศบาลนครนครปฐมกับเมืองฉู่จี้ มณฑลยูนนาน สาธารณรัฐประชาชนจีน

เรียน อธิบดีกรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น

ด้วยกระทรวงมหาดไทยได้รับแจ้งจากกระทรวงการต่างประเทศว่า นายเฉิน ชื่ออยู่ รองนายกเทศมนตรีเมืองฉู่จี้ มณฑลยูนนาน สาธารณรัฐประชาชนจีน ได้นำคณะเยือนจังหวัดนครปฐมระหว่างวันที่ ๑๐-๑๔ มกราคม ๒๕๖๒ ตามคำเชิญของฝ่ายไทย โดยในระหว่างการเยือนดังกล่าว นายเฉิน ชื่ออยู่ รองนายกเทศมนตรีเมืองฉู่จี้ ได้ร่วมกับนายปริญญญา จินต์จันทรวงศ์ รองนายกเทศมนตรี เทศบาลนครนครปฐม ลงนามความตกลงสถาปนาความสัมพันธ์เมืองคู่มิตร (เมืองพี่เมืองน้อง) ระหว่างเทศบาลนครนครปฐมกับเมืองฉู่จี้ มณฑลยูนนาน สาธารณรัฐประชาชนจีน เมื่อวันที่ ๑๑ มกราคม ๒๕๖๒ และ มีการเผยแพร่ข่าวในสื่อท้องถิ่นของมณฑลยูนนาน ซึ่งการสถาปนาความสัมพันธ์ฯ ดังกล่าว ไม่สอดคล้องกับแนวทางปฏิบัติในการสถาปนาความสัมพันธ์เมืองพี่เมืองน้องตามมติคณะรัฐมนตรีเมื่อวันที่ ๑๐ ตุลาคม ๒๕๖๑ ระบุว่า การสถาปนาความสัมพันธ์เมืองพี่เมืองน้องให้กระทำในระดับจังหวัดของไทยกับจังหวัดหรือหน่วยการปกครองของต่างประเทศที่มีฐานะเทียบเท่าจังหวัดของไทย เช่น มลรัฐ มณฑล นคร ฯลฯ (รายละเอียดปรากฏตามเอกสารแนบ)

เพื่อให้การดำเนินงานที่เกี่ยวข้องกับการสถาปนาความสัมพันธ์เมืองพี่เมืองน้องเป็นไปอย่างถูกต้อง และสอดคล้องกับข้อกฎหมาย/ระเบียบ/หลักการและแนวทางปฏิบัติ กระทรวงมหาดไทยขอให้กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นกำกับดูแลการดำเนินการที่เกี่ยวข้องกับการจัดทำความตกลงความร่วมมือระหว่างประเทศขององค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นให้เป็นไปตามแนวทางการจัดทำบันทึกความตกลงความร่วมมือระหว่างประเทศขององค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นที่กรมส่งเสริมการปกครองท้องถิ่นได้กำหนด รวมทั้งเน้นย้ำให้องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นทราบว่า กรณีการสถาปนาความสัมพันธ์เมืองพี่เมืองน้องนั้นจะต้องดำเนินการในระดับจังหวัดเท่านั้น หากองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นมีความประสงค์ที่จะมีความร่วมมือกับหน่วยการปกครองของต่างประเทศให้องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นดำเนินการได้ในกรอบความร่วมมืออื่น ๆ ที่ไม่ใช่กรอบความสัมพันธ์เมืองพี่เมืองน้อง (Sister City) รวมทั้ง ชื่อเรียกอื่น ๆ ที่มีความหมายเดียวกัน อาทิ เมืองคู่แฝด (Twin City) เมืองมิตรภาพ/เมืองคู่มิตร (Friendship City) เมืองหุ้นส่วน (Partnership City) โดยสามารถพิจารณาจัดทำเป็นความตกลงที่ระบุสาขาความร่วมมือที่องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นประสงค์จะมีความร่วมมือกับหน่วยการปกครองของต่างประเทศที่เป็นคู่ความสัมพันธ์ โดยอยู่ในกรอบของกฎหมาย บนพื้นฐานของผลประโยชน์ของประเทศ และความตกลงนั้นมิได้มีผลผูกพันรัฐบาลไทย ทั้งนี้ กระทรวงมหาดไทยได้มีหนังสือแจ้งผู้ว่าราชการจังหวัดทุกจังหวัดให้แจ้งเวียนแนวทางข้างต้นให้องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นทุกแห่งในจังหวัดทราบแล้ว

จึงเรียนมาเพื่อทราบ และพิจารณาดำเนินการต่อไป

(นายปริญญญา จินต์จันทรวงศ์)

รองปลัดกระทรวงมหาดไทย ปฏิบัติราชการแทน

ปลัดกระทรวงมหาดไทย

กองทะเบียนส่งเสริมการปกครองท้องถิ่น
เลขรับ 3868
วันที่ 6 ธ.ค. ๒๕๖๒
เวลา 17.23 น.

ส่วนวิชาการและวิจัยเพื่อการพัฒนาท้องถิ่น
เลขรับ 301
วันที่ 7 ธ.ค. 2562
เวลา 11.26